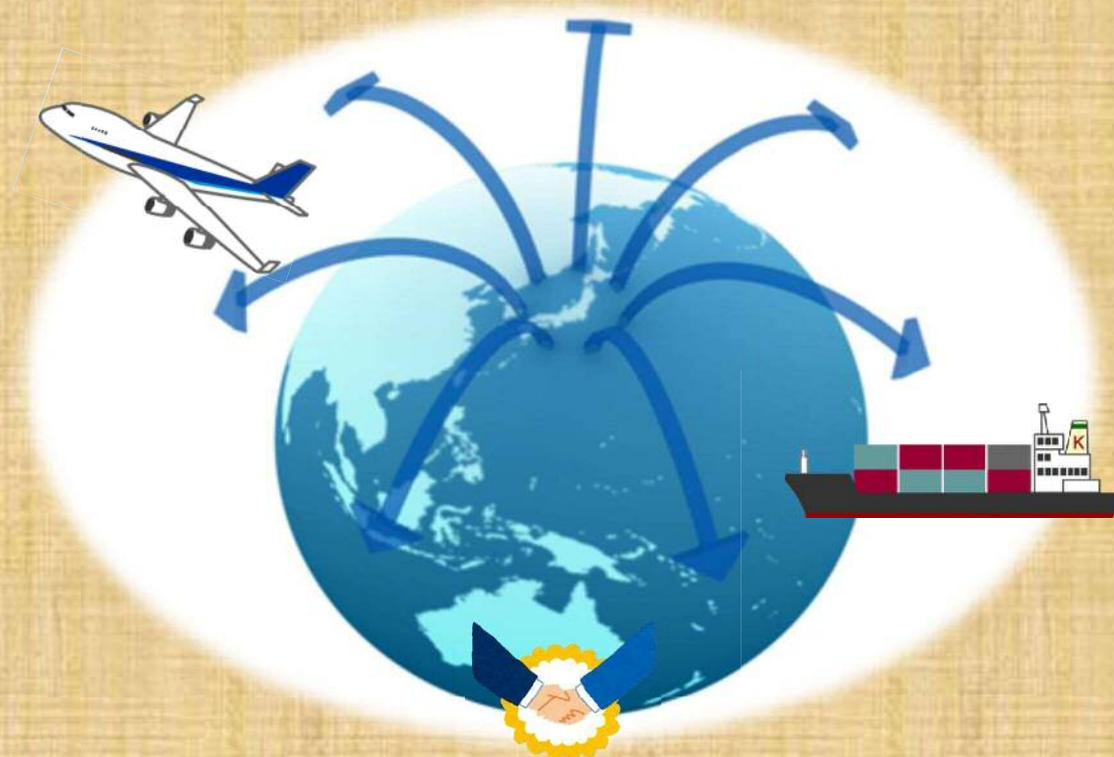


2020. 9

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（上海）	1
Information	8
外貿港情報（鹿児島港・志布志港・川内港）	14
貿易相談のご案内	20
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	21
新規入会会員募集のご案内	22

（別巻）

鹿児島税関支署管内貿易概況（6月、上半期）

中国上海における新型コロナウイルスの影響とその対策

公益社団法人鹿児島県特産品協会
上海代表処首席代表 豊川 善規



本年度から鹿児島県特産品協会上海代表処（県上海事務所）勤務となりました豊川と申します。上海駐在は、JETRO（当時は日本貿易振興会）上海センター内に県事務所があった1999年から2002年までに続き、2回目となります。

また2016年から昨年3月まで、貿易協会の調査役を務めさせていただきました。

よろしくお願いいたします。

私は当初、4月に上海に赴任する予定でしたが、新型コロナウイルス（以下「コロナ」）の影響で、中国に渡航するためのビザ申請がこれまでの取扱いから変更となり、また中国への航空便も制限されたことにより、7月の着任となったところです。

私も赴任前に、日本で上海の状況等を情報収集していたところですが、実際に上海に赴任してきて感じたのは、上海は思っていた以上に市政府だけでなく、上海市民もコロナの発生や拡大防止に一生懸命取り組んでいるということでした。そのためここ上海では現在、新規の感染者はほとんど発生していない状況です。

本稿では、コロナ影響下による中国への渡航の現状や、上海での感染対策及び日常生活の状況等についてお伝えします。（情報はすべて8月24日時点）

○ 中国への渡航について

まず中国へ渡航するにあたり、通常であれば中国滞在15日間までは査証免除措置が取られていました。おそらく展示会出展や営業等で上海に出張されていた方は、この措置により査証（ビザ）を取る必要もなく、来られていたと思います。この免除措置が本年3月10日から暫定停止となっているため、現在、中国へ渡航するには滞在日数に関係なく在日中国大使館又は総領事館にビザの発給申請をしなければなりません。（9月1日から有効な居留許可証を持っている人は緩和される予定です。）

このビザの申請にあたっては、中国側からの招聘状が必要となるのですが、現在は地方府の担当部署が発行する招聘状のみが有効であり、またその判断も地方政府次第となります。上海においては、各行政区によって異なりますが、基本的には経済活動と科学技術に資する外国人の招聘が優先されているようです。そのため、中国国内でコロナの感染が拡大した時期に日本へ一時帰国した駐在員が、業態によっては地方政府から招聘状が発行してもらえず、未だに中国に戻れない状況が続いています。また、家族のみ日本に帰国させ、駐在

員が一人残ったケースもあり、現在、上海市内の日本人が以前と比べてかなり減っている状況となっています。

また招聘状が発行されビザが取得できた場合でも、現在、上海と日本の直行便は日系1社、中国系4社がそれぞれ成田空港及び関西空港からの週1便のみとなっています。7月後半から上海周辺の杭州や南京、常州との路線も運航再開となり、かなり分散化はされましたが、未だに航空券の価格は高く、現時点でも座席が無い状況が続いています。

○ 入国後の隔離について

次に中国入国後の隔離の状況について、私の体験を踏まえ御紹介します。

上海浦東空港に到着後、まずは入国検疫が行われ、検温等の健康状態や、過去14日間の滞在履歴などを確認されます。その後、PCR検査が実施されますが、この費用については不要です。続いて、入国審査、預け荷物の受け取り後、上海市内の居住地ごとに分かれ、その後、団体で用意されているバスで隔離施設に移動します。



上海浦東空港内での入国検疫



上海浦東空港内でのPCR検査

隔離施設については自分で選択することはできず、基本的には居住地内の指定施設（ホテル）となりますが、浦東地区に居住する入国者が浦東地区内の指定施設が空いておらず、揚子江の中州にある崇明島内の施設に隔離されたとの話も聞きました。海外との航空路線が再開しつつある中、隔離施設の収容能力にも影響が出てきているようです。

隔離施設到着後、荷物に消毒液をかけられ、隔離される部屋まで移動となりますが、飛行機内から隔離施設の部屋に至るまで、バスの運転手を含む全員が完全防護服を着用しており、進行ルートも他人に接触しないように制限されています。海外からの感染者の輸入事例を水際で食い止めるための対策が取られていることが窺えます。隔離期間内の食事は3食提供されますが、検温が午前と午後の1日2回実施され、また部屋からは一切出ることができず、外部との直接的な接触もできない状況でした。隔離期間については、上海市の場合、高齢者や病人等の例外を除き、①7日間隔離施設での集中隔离+7日間自宅隔離か、②14

日間の集中隔離を選択することとなります。私の場合、上海市内に自宅がないため、14日間の隔離となったところですが、隔離が終了する日時も前日まで分からず、不安な日々を過ごしました。隔離が解除される前に、2回目のPCR検査が実施され、陰性であれば隔離終了となります。なお、PCR検査費用は120元（約1,860円）で、日本の検査費用と比べると格段に安いと思われます。

空港でのPCR検査もそうでしたが、検査をする職員は非常に手馴れており、イメージとしてはインフルエンザの検査をするのと同じくらいのものでした。



隔離施設に入る前の荷物への消毒作業



隔離施設への移動

(後ろの医療スタッフは消毒液を散布)

○ コロナ感染拡大防止への対策について

中国工業情報化省が8月5日に行った記者会見によると、1日のPCR検査能力が7月末までに最大484万件に拡大したそうです。3月初めの約120万件から5カ月で4倍に増強したことになります。

7月22日に新規患者が発生した大連市の水産会社はその日のうちに閉鎖、翌日には周辺の企業を全部閉鎖、25日には同地区の会社従業員と住民に対するPCR検査を完了しました。大連市当局によると、8月1日午前0時までに市民448万8千人のPCR検査を終えたとのことで、感染が判明した際の素早い対応と、それに対応できる人員体制に驚かされます。

上海市政府の公式アカウントでは、毎日、前日のコロナの発症事例を公表しており、例えば入国者で感染が判明した場合、国籍や入国までの生活地域、上海への到着日などが公表されています。

中国では、スマホアプリである健康コードにより、感染が発生した地域への接近や行動履歴を把握しており、感染者が発生した場合、その感染者との接触者も即時に把握できることから、感染拡大を防ぐ対応も速やかに対応できるようです。

○ 上海の日常について

現在、上海市内の生活については、このように徹底した国外からの輸入防止措置と隔離措置等もあり、通常に戻っている感じがします。街を歩いている人やショッピングセンター内も、マスクの着用率は半分以下といった状況です。一部店舗では消毒をしている旨の表示や、マスク着用での入店を求めるところもありますが、日本のように三密を避けることもなく、人気店では普通に行列に並んでおり、店内も非常に混みあっています。しかしながら、外国人が多く勤めるオフィスビルなどは、入口で体温測定や健康コード、身分証の提示を求めるところもあります。また、地下鉄など公共交通機関ではマスク着用が義務付けられており、ほぼ全員がマスクを着用しています。今回のコロナの影響により、上海市民の衛生に関する意識が高まったとの声も聞かれます。



人気店には行列が



日本料理店も昼時は満員（客はほぼ中国人）



地下鉄内（乗客は全員マスク着用）

日本では7月22日から国内観光需要喚起を目的とした「Go To Travel キャンペーン」が開始されましたが、中国では7月14日から、省を跨ぐ団体ツアーが再開されたところです。上海の有名な観光地である南京東路や外灘、豫園などは地方からの観光客がいるものの、以前の賑わいは取り戻せていないようです。ただし、豫園のフォトスポットである九曲橋や小籠包で有名な南翔饅頭店などは行列ができていました。



南京路歩行街(8月23日撮影)



外灘 (8月23日撮影)



豫園内九曲橋(8月23日撮影)



豫園内南翔饅頭店(8月23日撮影)



アップル店舗内

上海においては、コロナ発生後、厳格な外出禁止が続き、その後、梅雨、そして酷暑と、家にこもる生活が続いています。そこで、その便利さが際立ったのが、各種のアプリによるサービスです。日本でもモバイル決済が普及しつつありますが、中国におけるモバイル決済としてはアリババグループが提供する「支付宝 (ALIPAY)」と、中国版 LINE とも言われている「微信」の2つが主に使用されています。現在の上海ではまだ現金でも問題なく使用できますが、モバイル決済での支払いを求められることもあります。実際、私が隔離されているときに、PCR 検査の費用を現金で支払おうとしましたが、微信での支払いを求められ

ました。理由を尋ねると、現金を介しての直接的な接触を避けることと、金銭授受による不正防止と言われました。今回のコロナ感染において、モバイル決済が感染防止の一助になっていることが窺えます。

急激に普及が進むモバイル決済は確かに便利に思えますが、例えば微信で決済をすると支払った相手方に名前や微信 ID などの情報が伝わるため、店舗で支払いをするとそこから様々な広告が送付されてくるようになります。上海に 20 年以上居住している日本人によると、便利さをとるか、個人情報をとるかの選択肢で上海市民は結局便利さを取ったのではないかとのことです。

このように上海市ではスマホが隅々まで普及していますが、中国の 2019 年のスマホの平均単価は 335 米ドル (35,340 円)、5G では 643 米ドル (67,840 円) と決して安くはないにも関わらず、アップル製品の販売店などでは、多くの若者が新製品を購入しようと訪れており、この傾向は今後も続くと思われま

○ 上海の日本料理店では

前述したように、多くの日本人駐在員やその家族はビザの関係で上海に戻れずにいますが、中国人を顧客としている日本料理店では賑わいを取り戻しつつあるようです。

私が 1 回目に駐在していた頃は、上海の日本料理店の客はほとんどが日本人であり、一般の中国人にとってはまだ馴染みの薄いものでしたが、ある中国人総経理によると、「中国人にとって日本料理店はもう既に外食をする場所としての選択肢の一つとなっている。それは日本の文化に触れたいということでもあり、垣根が低くなってきている。」とのこと

です。日本への旅行経験者が増えたことや、日本の大手飲食チェーン店の進出、日本をよく知る中国人が日本料理店を開店したことで、日本料理が認知されるとともに、日本産水産物等の需要が増え、上海市民の所得向上と相まって一般の上海人にも手頃と感

じられる価格になってきたようです。しかしながら中国人にとって焼酎は日本酒と比べてまだ認知度が低く、今後は焼酎をはじめ、日本料理店に来店する中国人にいか

に本県産品を認知してもらい、売り込んでいくかが課題と言えます。鹿児島県が鹿児島の本格焼酎の海外における認知度向上、消費拡大などを図るために任命している「焼酎大使」である中国の有名俳優の林棟甫 (リン ドンフウ) 氏によると、「焼酎は中国語で『焼酒 (shaojiu)』と翻訳されるが、焼酒は中国人にとって白酒を連想させる一方、白酒にしてはアルコール度数が低い

○ 最後に

現在、コロナの影響により、日本と中国との往来は制限されていますが、中国上海は本県産品にとっても大きな市場であり、今後もその市場は拡大すると思われます。

中国における本県産食材や焼酎の継続的な消費を図る上で、日本料理店は重要な販売チャネルとなります。関係者と連携しながら、少しでも早くコロナ発生以前の状況に戻り、さらなる消費拡大につながるよう取り組んでいきたいと思えます。

これからも県内事業者の皆様のサポートに努めてまいりますので、上海をはじめとする中国市場に関心をお持ちの方は、お気軽にお問い合わせください。

【Information】

【WEB商談会】「中国向け木材輸出オンライン商談会 in 九州」のご案内

ジェトロ福岡は、中国向け木材輸出の個別オンライン商談会を開催します。本商談会は、日本産木材(A材などの高価格帯木材や大径木)に関心をもつ中国のバイヤーと、海外販路開拓に意欲のある木材関連企業・団体の商談をオンラインで実施するものです。

海外への販路拡大をお考えの皆様は、是非ご参加ください。

- 【日時】 9月23日(水)～24日(木)
【対象】 日本産木材の輸出に意欲的な事業者
【参加バイヤー】 中国のバイヤー5社(予定)
【締切】 8月28日(金)12時

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/fuk/026885a2dce3e1c7.html>

お問い合わせ ジェトロ福岡 担当:関根、檀野

TEL:092-471-5635 FAX:092-471-5636

Email:fuk@jetro.go.jp

【WEB商談会】「ジェトロ食品輸出オンライン商談会(食品全般)」のご案内

ジェトロでは、海外バイヤーとの食品輸出オンライン商談会を開催します。

ジェトロが選定した日本産食材の輸入に強い関心をもつバイヤー約80社が、海外販路開拓に意欲のある食品関連企業・団体とのオンライン商談会に参加します。

世界各国・地域からのバイヤーと商談できる機会ですので、海外への販路拡大をお考えの皆様は、是非ご参加ください。

- 【日時】 1. 10月22日(木)～10月23日(金) 9時00分～18時00分(予定)
2. 10月29日(木)～10月30日(金) 9時00分～18時00分(予定)
【対象】 農林水産物、食品、飲料の輸出に意欲のある農林漁業者、
農業法人、食品加工業者、流通(輸出)事業者
【商談先(海外バイヤー)】
北米、欧州、アジア等の日本食品関連企業(輸入卸売業・小売業等) 80社(予定)
【締切】 9月4日(金) 12時00分

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afb/3478e0163a27198b.html>

お問い合わせ ジェトロ農林水産・食品事業推進課 担当:安東、尹、湯橋

TEL:03-3582-8356 FAX:03-3582-7378

Email:afb-jpfoodexpo@jetro.go.jp

【Information】

「中小企業等外国出願支援事業」2次募集のご案内

かごしま産業支援センターでは、県内中小企業等における海外展開に向けた外国への特許出願等(特許・実用新案・意匠・商標)を促進するため、助成事業を実施しています。

優れた技術等を有し、かつ、それらを海外において広く活用しようとする県内の中小企業者等に対し、外国出願に要する経費の一部を補助金として交付することによって、諸外国で特許等を戦略的に活用し、経営の向上を目指す意欲のある中小企業等を募集します。

【募集期間】 8月3日(月)～8月28日(金) ※午後5時まで(書類必着)

【採択決定時期】 9月中旬予定

【補助率】 助成対象経費の2分の1以内(千円未満の端数は切り捨て)

【補助上限額】 1 中小企業者あたり上限額 300万円以内

1 出願に対する上限額

- ・特許出願 150万円
- ・実用新案登録出願・意匠登録出願・商標登録出願 60万円
- ・冒認対策商標登録出願 30万円

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.kisc.or.jp/cat-sangyou/52051/>

お問い合わせ

(公財)かごしま産業支援センター 産業振興課

TEL:099-219-1272 FAX:099-219-1279

Email: ikusei@kisc.or.jp

農水省補助事業「日本産農林水産物・食品の輸出商談等緊急支援事業」のお知らせ

新型コロナウイルス感染症の世界的拡大により、日本産農林水産物・食品の輸出の減少や商談機会の喪失等の影響を受けている事業者に対し、海外に赴いて商談等を実施する際に係る経費の一部を助成します。

【補助対象経費】

- ・ 海外で商談を行うために必要な経費の内、旅費(商談相手を第三国に招聘して商談を行う場合の旅費を含む)、謝金、賃金、使用料及び賃貸料、役務費、印刷製本費、広告宣伝費、消耗品費、委託費、通信運搬費並びに輸送費

【補助率】

- ・ 1/2以内

【補助金の額】

- ・ 1計画あたり合計100万円以下

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://kinkyu-trade.com/>

お問い合わせ

株式会社JTB 日本産農林水産物・食品の輸出商談等緊急支援事務局

TEL:03-6737-9410

Email: trade_kinkyu@jtb.com

【Information】

「海外バイヤーオンライン商談」のご案内

県貿易協会では、新型コロナウイルスの影響によって対面式商談会の延期・中止が相次いでいる現状に鑑み、海外バイヤー(4社)とのオンライン商談を実施します。

つきましては、参加を希望する場合は、下記リンクから概要・申込様式をダウンロードし、詳細をご確認の上、「企業情報・商品情報シート」のExcelデータをEmailにてご提出くださるようお願いいたします。

参加の可否を含めた商談の詳細につきましては、別途ご案内いたします。

なお、バイヤーの事前審査により、ご希望に添えない場合もありますので、ご了承ください。

【日時】 10月～11月(バイヤーにより異なる)

【バイヤー】 中国(上海、深圳)、マカオ、シンガポールの4社

【場所】 鹿児島県庁会議室又は参加事業者所在地

【参加費】 無料

【締切】 2020年8月28日(金曜)

※詳細、申込様式ダウンロード先※

<https://www.kibc-jp.com/new/3811>

お問い合わせ

(公社)鹿児島県貿易協会 担当: 感王寺、上村

TEL: 099-251-8484 FAX: 099-2518483

Email: kibc1@kibc-jp.com

「バイヤーへの県内企業商品パンフレット提供事業」のご案内

県貿易協会では、新型コロナウイルスの影響で、対面での商談会や営業活動ができない状況下において、海外における県産品の認知度向上及び販路拡大を推進するため、標記事業を下記のとおり実施します。

つきましては、事業への参加を希望する場合は、別紙「県内企業商品パンフレット実施概要」を御確認の上、「商品情報シート」をご提出くださいますようお願いいたします。

【実施内容】

輸出を希望する県内企業様から一押しの商品情報を募り、集約。1冊のパンフレットとして、これまでうんまか鹿児島商談会等に参加し、本県と関係性を有する国内外のバイヤーに情報提供し、本県産品の更なる取引拡大を図る。

【掲載料】 無料(1社につき3商品まで掲載)

【締切】 8月28日(金曜)

※詳細、申込様式ダウンロード先※

<https://www.kibc-jp.com/new/3840>

お問い合わせ

(公社)鹿児島県貿易協会 担当: 太田

TEL: 099-251-8484 FAX: 099-2518483

Email: kibc1@kibc-jp.com

【Information】

「米国・ニューヨーク市場進出に向けたWEBセミナー2020」のご案内

九州貿易振興協議会では、米国・ニューヨーク市場での販路拡大、または新規進出を図る九州・山口の食品・酒類事業者のご支援のため、現地市場の専門家を講師としてWEBセミナーを開催します。

同市場へのご関心をお持ちの皆様は、ぜひご参加ください。

- 【概要】 現地市場の専門家によるWEBセミナー(録画配信)
- 【日時】 9月14日(月)～30日(水)(※期間中いつでも視聴可能)
- 【申込方法】 参加申込書をE-mailもしくはFAXで提出
- 【申込期限】 9月18日(金)

※講師への質問を希望する場合は、8月31日(月)までにご提出ください。

※詳細・お申込みはこちらから。

<https://www.kibc-jp.com/new/3864>

お問い合わせ

鹿児島県PR・観光戦略部 かごしまPR課 担当: 辻・感王寺

TEL: 099-286-3053 FAX: 099-286-5581

Email: kagopr-boueki@pref.kagoshima.lg.jp

「九州産食品・酒類輸出オンライン商談会(ニューヨーク)2020」のご案内

九州貿易振興協議会では、九州・山口産品の輸出拡大が期待される米国・ニューヨークの食品・酒類関係バイヤーとのオンライン商談会を開催します。

米国市場への新規参入、販路拡大にご関心をお持ちの九州・山口の事業者の皆様は、ぜひこの機会をご活用ください。

- 【概要】 ニューヨークを拠点とする食品・酒類関係バイヤーとのオンライン商談会
- 【日時】 11月下旬～12月中旬(マッチング後決定)
- 【対象商品】 九州・山口産の食品, 飲料, 酒類
- 【申込方法】 商品紹介シートをE-mailで提出(エクセル形式)
- 【申込期限】 9月30日(水)

※詳細・申込はこちらから。

<https://www.kibc-jp.com/new/3878>

お問い合わせ

鹿児島県PR・観光戦略部 かごしまPR課 担当: 辻・感王寺

TEL: 099-286-3053 FAX: 099-286-5581

Email: kagopr-boueki@pref.kagoshima.lg.jp

【Information】

見本市情報

～国内開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
9月9日(水)～ 9月11日(金) 愛知県国際展示場	第4回 名古屋 工場設備・備品展 【機械・工業技術、設備、製造・生産技術】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109303
9月16日(水)～ 9月18日(金) 幕張メッセ	第14回 オフィス防災 EXPO 【防災、警備、消防、産業安全】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109426
9月17日(木)～ 9月18日(金) 大阪マーチャングイズ・マート	第62回大阪インターナショナル・ギフト・ショー 2020 【ギフト用品、インテリア用品、販促用品、繊維・衣料】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/107689
10月5日(月)～ 10月7日(水) パシフィコ横浜	第2回お米産業展 【食・飲料、食品加工】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109749
10月14日(水)～ 10月16日(金) パシフィコ横浜	BioJapan 2020 【医療・健康、医薬品】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108666
9月9日(水)～ 9月11日(金) インテックス大阪	[関西]住宅・ビル・施設Week 2020 【建築、建設】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109413
9月16日(水)～ 9月18日(金) 幕張メッセ	第11回 教育 総合展 [EDIX東京] 【教育、学校用品】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109682
9月18日(金)～ 9月22日(火・祝) 西日本総合展示場	第42回 西日本陶磁器フェスタ 【セラミック、陶磁器等】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108915
9月24日(木)～ 9月25日(金) インテックス大阪	第5回 国際コインランドリーEXPO 2020 【繊維・衣料、ランドリー、店舗用設備・機器】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108502
10月20日(火)～ 10月21日(水) 神戸国際展示場	エンジンフォーラム神戸 2020 【航空・宇宙関連機器、エネルギー】	https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/107270

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
10月2日(金)～ 10月5日(月) フランス / パリ	SILMO Paris 2020 【光学、光工学、アクセサリ】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/107334
10月13日(火)～ 10月15日(木) オンライン	Chillventa 2020 【貯蔵、保蔵、電気・電子】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/105555
10月14日(水)～ 10月18日(日) ドイツ / フランクフルト	FRANKFURTER BUCHMESSE – Frankfurt Book Fair 2020【書籍、映像】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/108902
10月20日(火)～ 10月23日(金) タイ / バンコク	ProPak Asia 2020 【包装、物流、製造・生産技術】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/108834
10月27日(火)～ 10月30日(金) 中国 / 香港	Hong Kong International Lighting Fair (Autumn Edition)【照明、電気・電子】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/109135
10月10日(土)～ 10月12日(月) 中国 / 上海	CBME China 2020 【子供用品、ベビー用品】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/107488
10月14日(水)～ 10月17日(土) イタリア / ミラノ	32.BI-MU 【工作機械・金属加工、精密・測定】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/106806
10月21日(水)～ 10月23日(金) オンライン	ITB ASIA 2020 【観光・旅行】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/109111
10月28日(水)～ 10月31日(土) ロシア / モスクワ	インターチャーム 秋 INTERCHARM 2020 【化粧品、美容関連用品、ヘルスケア】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/107760
10月29日(木)～ 10月31日(土) タイ / バンコク	SPORTEC ASIA 2020 【スポーツ、フィットネス、ヘルスケア】	https://www.ietro.go.jp/ietro-messe/tradefair/detail/109773

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備
電源プラグ 60本 対応可能、リーチスタッカーにてCY作業



鹿児島島の物流の中心地鹿児島港（谷山）発着 **琉球海運(株)** 運航スケジュール

鹿児島発 毎週木曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)

高雄発 毎週日曜日 13時～

鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定



【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

台湾（高雄港）を拠点に、世界各国へ輸出入コンテナのサービスを行います。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 海外営業部 担当 日高 TEL 099-203-0022

鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24 “<http://www.kyoshingumi.co.jp/>”

☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 東南アジア向け「SHIP&AIR」 ご案内 ☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送「SHIP&AIR」。ヤマト運輸の機動力により南九州から集約された荷物を、鹿児島港発定期船で沖縄へ輸送。那覇空港経由して東南アジアへ輸出する小口輸送の新たなリードタイムの改善 及びコスト削減をご提案致します。

「SHIP&AIR」 お問い合わせ窓口

TEL 0995-65-9802

ヤマト運輸(株)鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長 <http://www.kuronekoyamato.co.jp>

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発 国際ドライコンテナ混載便 ご案内 ☆☆☆

鹿児島市谷山港を拠点に、全世界輸出入可能な「国際コンテナドライ混載便」を開設。

世界的な混載便業者「イーキューワールドワイド」と鹿児島の港湾業者「共進組」が提携し鹿児島市（谷山）から薩摩川内港を利用し「毎週1便 たとえ1ケースからでもドライ貨物の輸出が可能」となりました。（毎週C F S CUT日 水曜日、薩摩川内港発金曜日の定期便）

現行、遠方の国際港をご利用の皆様、またこれから輸出等ご検討されている皆様方、お見積もり及びリードタイム等、お気軽にお問い合わせ下さいませようお願い致します。

「国際コンテナドライ混載便」のお問合せ先

TEL 099-203-0022

(株)共進組 海外営業部 担当 岩下 住所：鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24



■■■ 南九州における国内外の物流拠点 ■■■

1, 志布志港の概要

志布志港は、九州南東部の太平洋に面した**地理的優位性**を有し、また国内有数の農畜産地域である南九州地域を背後地に持ち、南九州地域における国内外の物流拠点、飼料供給基地として、背後地域の産業を支えている重要港湾です。

【志布志港全景】



2, 世界につながる志布志港

志布志港では、現在、外貿定期コンテナ航路が、**台湾、韓国、中国と国際フィーダー航路**を含めた**4航路週11便**体制で就航しており、神戸や釜山でのトランシップにより世界各国と結ばれています。また、大阪、東京、沖縄を結ぶ内航フェリー・RORO船も充実しております。

さらに、志布志港周辺の幹線道路ネットワークは、都城志布志道路や東九州自動車道の整備が進められており、志布志港の**物流機能向上**が期待されます。

【航路概要】



【幹線道路ネットワーク】



3, 志布志港のトピック

2019年の志布志港における国際コンテナターミナル取扱量は、2年連続で10万TEUを超え、**過去最高の約10万8千TEU**となりました。また、志布志港からの原木輸出量は、約36万6千m³と**10年連続で日本一**となりました。

現在、志布志港では、**国際コンテナターミナルの岸壁延伸整備**や**国際バルク戦略港湾としての整備**を進めているところです。

志布志港のさらなる利用促進を図るため、「**輸出入促進トライアル事業**」を実施しています。詳細リンク先：<https://www.pref.kagoshima.jp/ah09/trial/trialtop.html>

*** 薩摩川内港（川内港）から世界へ!! ***

3 航路週 4 便で運航！！



【コンテナ船と移動式ハーバークレーン】



【コンテナヤード】

1. 国際定期コンテナ航路について

現在、薩摩川内港には、OOCL による国際戦略港湾（神戸）と結ぶ国際フィーダー航路、HEUNG A LINECO., LTD（日本総代理店・株式会社シノコー成本）による韓国（釜山）航路、愛媛オーシャン・ライン株式会社による台湾（基隆・高雄）の3航路週4便の国際定期コンテナ航路が開設されており、安定したサービスを提供しております。

また、平成27年3月には、南九州西回り自動車道の『薩摩川内高江 IC-薩摩川内都 IC』が開通し、『鹿児島-薩摩川内水引』間が全線開通したことから、薩摩川内港への交通アクセスが更に充実しました。

鹿児島県西部地域の企業へのメリットとして、薩摩川内港を利用することによる国内輸送費の削減、OOCL、HEUNG A LINECO., LTD、愛媛オーシャン・ラインのサービスネットワークによる東南アジア／中国／台湾等へのコンテナサービスの利用が可能であり、更に、全世界との物流ルートが確保されます。

▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路
毎週月曜・金曜 週2便体制
(1便目)
釜山(日) → 薩摩川内(月) → 三池(火) → 釜山(水)
(2便目)
釜山(水) → 三池(木) → 八代(金) → 薩摩川内(金) → 釜山(土)

国際フィーダー航路
毎週日曜日・週1便体制
(最大週3便)
神戸 ↔ 薩摩川内(日)

台湾(基隆・高雄)航路
毎週金曜日・週1便体制
那覇(土) → 志布志(月) → 門司(火) → 松山(水) → 広島(木) → 大分(木) → 薩摩川内(金) → 那覇(土) → 基隆(金) → 高雄(月/水) → 基隆(日/月) → 那覇(土) → 薩摩川内(金)

韓国
【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.
【日本総代理店】
【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.

神戸
【OOCL(オリエントオーバーシーコンテナライン)(香港)】
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH
〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-12 ガードシティ大崎イーストタワー8階
TEL: 03-3493-6001 FAX: 03-3493-6405

台湾
【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE
〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL: 089-952-2780 FAX: 089-952-2648

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町1610-180 TEL: 0996-31-2521 FAX: 0996-31-2522

【中越物産株式会社 九州流通事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町360-21 TEL: (0996) 26-3335 FAX: (0996) 26-3310

【井本商運株式会社】
IMOTO LINES CO.,LTD.

【鹿兒島海陸運送株式会社 谷山営業所】
〒891-0131 鹿児島県鹿兒島市谷山3-1-13
TEL: 099-262-0005 FAX: 099-262-0020

【鹿兒島海陸運送株式会社 川内事務所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町1610-180
TEL: 0996-26-2200 FAX: 0996-26-2200

【鹿兒島海陸運送株式会社 鹿兒島支店 鹿兒島海運事業所】
〒891-0122 鹿児島県鹿兒島市南栄4丁目43
TEL: 099-269-6111 FAX: 099-269-3849

株式会社 共進組 外航事務所
〒891-0131 鹿児島県鹿兒島市谷山港1丁目24
TEL: 099-203-0794 FAX: 099-260-0795

株式会社 上組 鹿兒島支店
〒891-0122 鹿児島県鹿兒島市南栄3丁目19-3
TEL: 099-269-4523 FAX: 099-267-7838

運航スケジュール

曜日	日	月	火	水	木	金	土
入港	○	○				○	
行先	神戸	釜山	-	-	-	台湾・釜山	-

※中国定期コンテナ航路については、平成26年5月から休止中

2. 薩摩川内港貿易補助金について

①補助対象者

川内港において外貿定期コンテナ船（内航フィーダーコンテナ船を含む）又はその他外国船を利用し、外国との商取引を行う企業（個人経営者含む）に対して交付する。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 4万円 ■1年度当たり〇 限額 80万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 2万円 ■1年度当たり〇 限額 40万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1Kg当たり） 1円 ■1年度当たり〇 限額 40万円

※製紙原材料であるトップの貿易活動は対象外となります。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

3. 薩摩川内港木材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して木材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
 なお、川内港貿易補助金との重複受給はできません。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 4万円 ■1年度当りの上限額 120万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 3万円 ■1年度当りの上限額 90万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1Kg当たり） 1円 ■1年度当りの上限額 90万円 ※バラ貨物は1回の貿易行為当たり45万円を上限とする
新規・継続利用事業者	■コンテナ貨物 川内港からコンテナ貨物として輸出される木材のくん蒸に要した費用に対して補助する。50㎡以上のくん蒸1回当たり15万 ■1年度当りの上限額 45万円（3回分） ※くん蒸箇所は川内港周辺部（薩摩川内市港町）に限る。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

4. 薩摩川内港製材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して製材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
 なお、川内港貿易補助金及び川内港製材輸出促進補助金との重複受給はできません。

②補助金

種別	新規・継続	補助金の額
コンテナ貨物	新規（前年度及び前々年度に川内港製材輸出促進補助金の交付実績が無い場合）	1個当たり6万円
	継続	1個当たり4万円
バラ物貨物	区分なし	貨物1kg当たり2円とし、1回の貿易行為当たり50万円を上限とする。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

5. 薩摩川内港市内産品等リーファーコンテナ輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して薩摩川内港市内産品等を含んだリーファーコンテナを輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。

②補助金

市内産品等が占める割合(※)	1リーファーコンテナ当たり
50%以上	90,000円
25%以上 50%未満	60,000円
10%以上 25%未満	30,000円

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

6. リーファーコンセントの口数について

440V：25口（令和2年度増設しました）

【問い合わせ先】

薩摩川内市貿易振興協会（薩摩川内市国際交流センター内）

TEL・FAX 0996-25-3300

薩摩川内市 商工観光部 交通貿易課

TEL 0996-23-5111（内線4391）FAX 0996-20-5570

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
 - 時間：随時
 - 場所：鹿児島市鴨池新町10番1号
(鹿児島県庁9階 かがしまPR課内)
 - 相談料：無料
 - アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
 - 相談方法：個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担当	アドバイザー	役職名
実務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 次長兼室長

翻訳・通訳サービスの御案内

アイエス通訳システムズでは、翻訳・通訳サービスを承ります。（貿易協会会員は特別割引があります。）

海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。

(基準翻訳料金表)				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

一般通訳（英中韓）料金表		
	貿易協会価格	一般価格
1日料金（8H）	¥54,000+税	¥60,000+税
半日料金（4H）	¥31,500+税	¥35,000+税

【お問い合わせ先】

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

Email: info@ists.jp



メーリングリストの御案内

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

商談会や見本市、セミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、関係機関からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。

（ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です）

※ご質問等に関しては、当協会アドレス (info@kibc-jp.com) へお願いいたします。

ML に直接返信されるとリスト内メンバー全員に流れてしまいます。

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。
鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：125社（令和2年7月28日現在）

【役員】：副会長 弓場 秋信

理事 20名

監事 2名

貿易協会の業務

- ① 海外市場開拓の支援
見本市参加、商談会開催
- ② 貿易相談
取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談
- ③ 貿易講演会等の開催
海外市場等に関するセミナーや講演会
- ④ 貿易刊行物の発行・頒布
貿易ニュース鹿児島、ACCESS
- ⑤ インターネットを活用した情報発信
ホームページ、メーリングリスト
- ⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営
県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2種会員）

団体 3,000 円（1種・2種・3種会員共通）

【会費】1種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3種会員費・・・団体 50,000 円（1口あたり/年額）

※1種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。